

BARBARSTVO MUK

THE BARBARISM OF TORTURE

RAZSTAVA IN VODENI OGLED MUČILNIH NAPRAV
OD 16. DO 18. STOLETJA / AN EXHIBITION AND
GUIDED TOUR OF TORTURE DEVICES FROM THE
16TH TO THE 18TH CENTURY



LJUBLJANSKI GRAD, KAZEMATE
7. MAJ - 27. SEPTEMBER 2015

LJUBLJANA CASTLE,
CASEMATE,
7 MAY - 27 SEPTEMBER 2015



Razstavni eksponati so rekonstruirani na podlagi originalnih predlog, ohranjenih ilustracij in različnih zapisov iz Nemčije, Italije, Španije in drugih dežel. Razstava je potujoča in je bila do sedaj med drugim na ogled v Veliki Britaniji, Nemčiji, na Poljskem, v Estoniji, Litvi in na Danskem, leta 2011 pa tudi v Arheološkem muzeju v Zagrebu.

The exhibits, which will be on display in the castle's Casemate, have been reconstructed on the basis of original source material, preserved illustrations and various records from Germany, Italy, Spain and other countries. This travelling exhibition has already been on display in a number of countries, including the UK, Germany, Poland, Estonia, Lithuania and Denmark, as well as at the Archaeological Museum in Zagreb in 2011.

Razstava

MAJ: 9.00–20.00

JUNIJ, JULIJ, AVGUST, SEPTEMBER:

9.00–21.00

Staro kazensko pravo si ni prizadevalo za poboljšanje delikventa, temveč za ponovno vzpostavitev pravice s prizadevanjem telesnih muk tistemu, ki je prekršil splošno priznani red. Tematiko lahko obravnavamo z več različnih vidikov, kot so zgodovinski kontekst, pravni predpisi takratnega časa, odnosi v družbi, socialni status, moralne vrednote ter številni drugi. Vse to govori o kompleksnosti teme, po drugi strani pa je bila tovrstna praksa v sodnih postopkih v predmodernem obdobju novega veka nekaj skoraj vsakdanjega. Tudi takratna Ljubljana v tem oziru ni bila izjema, saj ohranjeni viri pričajo o preiskovalnih postopkih, ki so se odvijali za zidovi ljubljanske Tranče, o izvrševanju sramotilnih kazni pred mestno hišo, kjer so nekoč stali sramotilni steber, kletka in klop, kakor tudi o Friškovcu, kjer so se z rabljevimi zamahom izvrševale smrtni obsodbe. Vse to je botrovalo odločitvi, da v Kazemate umestimo tovrstno **razstavo**, pa tudi dejstvo, da v letu 2015 mineva natanko 200 let od odprtja Kaznilnice na Ljubljanskem gradu – institucije, nastale na podlagi modernega kazenskega zakonika iz leta 1803, ki se je odmikal od stare kaznovalne prakse

Exhibition

MAY: 9.00 am–8.00 pm

JUNE, JULY, AUGUST, SEPTEMBER:

9.00 am–9.00 pm

Ancient penal law did not aspire to rehabilitating the delinquent but rather to re-establishing justice by submitting those who violated the generally accepted order of law to physical suffering. The topic can be treated from a range of different perspectives, such as the historical context, the legal regulations of the time, the relations in society, social status, moral values and many others. While this indicates the complexity of the topic, the fact is that this kind of practice was almost an everyday occurrence in judicial procedures of the early modern period. Ljubljana of that time was no exception to the rule, with the preserved documents bearing witness to the interrogations that took place behind the walls of the Tranča building in Ljubljana, and to the execution of humiliating punishments in front of the Town Hall, where there once stood a pillary, a fool's cage and a bench, and at Friškovec, where capital punishment was carried out by executioners dealing the fatal blows. All of this contributed to our decision to place an **exhibition** of this kind in the Casemate, as well as the fact that 2015 marks exactly 200 years since the Penitentiary was opened

Otrokom, mlajšim od 12 let, priporočamo ogled razstave v spremstvu staršev ali skrbnikov.

We recommend that children of less than 12 years of age view the exhibition accompanied by their parents or guardians.

zastraševanja in mučenja ter se vedno bolj osredotočal na odvzem prostosti in delovno prevzgojo obsojenca.

CENA VSTOPNICE: 4 EUR;
za obiskovalce z veliko ali malo grajsko vstopnico je **VSTOP PROST!**

Vodeni ogled

Ob razstavi pripravljamo tudi zanimivi **vodeni ogled**, ki ga bodo izvajali strokovno usposobljeni grajski vodniki. Podrobnejše razumevanje poteka takratnega kazenskega procesa – od ječe prek zasliševanja do izvršitve sodbe – nam bosta ob ogledovanju omogočila tudi kostumirana karakterja – ljubljanski rabelj Hans in čarovništva obtožena Anica; njuna zgodba temelji na dejanskem čarovniškem procesu, ki se je v Ljubljani odvijal konec 17. stoletja. Na koncu vodenega ogleda na primeru Kaznilnice na Ljubljanskem gradu spoznamo, kako pod vplivom razsvetljenskih idej telesno kaznovanje nadomestijo prostostne kazni in kako se fokus iz javnega kaznovanja, katerega namen je bilo dajanje zgleda in svarilo množicam, naposled preseli na prevzgojo posameznega prestopnika.

at the Ljubljana Castle, an institution based on the modern penal code from 1803, which moved away from the old punishment practices of intimidation and torture, focusing more on detention and re-education of the prisoner through work.

TICKET PRICE: €4.00; for visitors with a Large or Small Castle Ticket, **ENTRY IS FREE!**

Guided Tour

Accompanying the exhibition, we also preparing an interesting **guided tour**, which will be executed by professionally trained castle guides. We will gain a more detailed understanding of the course of criminal procedures of the time, from jail and interrogation to the execution of the sentence, with the aid of costumed characters – the Ljubljana executioner Hans and his victim Anica, who has been accused of witchcraft – in a story that is based on an actual witchcraft trial that unfolded in Ljubljana at the end of the 17th century. Taking the example of the Penitentiary at the Ljubljana Castle, which opened exactly 200 years ago, at the end of the guided tour we will learn how, under the influence of Enlightenment ideas, physical punishment was replaced by detention and the focus shifted from public punishment aimed at serving as an example and a warning to the masses, to rehabilitation of the individual delinquent.

Redni vodeni ogledi

KDAJ: 18.30, vsak petek, soboto in nedeljo v času trajanja razstave (7. 5.–27. 9. 2015)

TRAJANJE: 1 uro

JEZIKI: slovenščina in angleščina (v vseh avgustovskih terminih zagotovljen simultani prevod v italijanski jezik)

IZHODIŠČE: Info center na Ljubljanskem gradu

CENA: 10 €, 12 € (z vzpenjačo). Dijaki, študentje, upokojenci, skupine nad 15 oseb: 30% popust. Vstopnica vključuje tudi ogled ostalih grajskih vsebin.

Vodeni ogledi po predhodni najavi

KDAJ: vse dni v času trajanja razstave (7. 5.–27. 9. 2015)

TRAJANJE: 1 uro

JEZIKI: slovenščina in angleščina (oz. po dogovoru)

IZHODIŠČE: Info center na Ljubljanskem gradu

Regular Guided Tours

WHEN: 6.30 pm, every Friday, Saturday and Sunday during the time of the exhibition (7 May –27 September 2015)

DURATION: 1 hour

LANGUAGES: Slovenian and English (at all of the August tours, simultaneous translation into Italian is provided)

STARTING POINT: Info Centre at the Ljubljana Castle

TICKET PRICE: €10.00, €12.00 (includes the funicular railway). School pupils, students pensioners, and groups of more than 15 persons: 30% discount
The ticket includes access to all of the other castle content.

Guided tours by prior arrangement

WHEN: every day during the time of the exhibition (7 May–27 September 2015)

DURATION: 1 hour

LANGUAGES: Slovenian and English (or by arrangement)

STARTING POINT: Info Centre at the Ljubljana Castle





Informacije in rezervacije
Information and reservations

INFO CENTER NA LJUBLJANSKEM GRADU
INFO CENTRE AT THE LJUBLJANA CASTLE

- T** + 00386 1/306 42 93
- E** info-center@ljubljanskigrad.si
- W** www.ljubljanskigrad.si

 @Ljubljanskigrad  Ljubljana Castle

Ljubljanski grad, Grajska planota 1, p. p. 72, SI - 1001 Ljubljana

Ustanoviteljica
The founder



Mestna občina
Ljubljana



110 LET YEARS
v mestni lasti
in the ownership of the city



Za obiske
dogajdev
priporočamo
vožnjo z
vaperjaco.

To attend
events we
recommend that
visitors use the
funicular
railway.